

# 8 - The Sweeping Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

Man, I'm freezing!

**[00:18]** ---

That's because it's winter.

**[00:20]** ---

Who said it was okay  
for winter to start?

**[00:23]** ---

You're cold because you sold your coat  
without considering the consequences.

**[00:26]** ---

And what on earth are those?

**[00:28]** ---

Emergency food?

**[00:30]** ---

He says they're paw pads...

**[00:31]** ---

Aren't they slick?

**[00:33]** ---

I don't understand...

**[00:34]** ---

I don't understand  
your sense at all!

**[00:40]** ---

Hey! Don't go  
blowing snot on me!!

**[00:44]** ---

I-It sure is cold, I guess...

**[00:47]** ---

Honestly, at  
least fix the heater!

**[00:50]** ---

We don't have  
that kind of money!

**[00:52]** ---

Why?!

**[00:53]** ---

I help out a lot with  
your sweeper work too!

**[00:56]** ---

It's because you  
shovel down food like a pig!

**[01:00]** ---

You've been leeching  
off me for six long months!

**[01:05]** ---

By the way, Eve,  
what're you reading?

**[01:08]** ---

"The Desperate Trio:  
Their Escape from the Pits."

**[01:13]** ---

Sounds like you're  
reading a difficult book...

**[01:16]** ---

Idiot. Eve's trying to improve  
this situation in her own way, so...

**[01:20]** ---

Man, I'm freezing...

**[01:22]** ---

If you wanna complain,

**[01:24]** ---

complain after  
you capture this guy.

**[01:27]** ---

Ha! Okay, then!

**[01:29]** ---

A small fish like  
this, I can do it alone...

**[01:31]** ---

Me, too...

**[01:32]** ---

Huh?

**[01:32]** ---

Huh?

**[01:33]** ---

I'll do it, too.

**[01:35]** ---

Do what?

**[01:36]** ---

If we capture that  
person, we'll get money, right?

**[01:41]** ---

It's too difficult for you!

**[01:44]** ---

Anyway, you can just leave this guy to me  
and go quietly read a book or something...

**[01:49]** ---

Then, Train, do you wanna  
compete with me...

**[01:52]** ---

in a game of tag?

**[01:54]** ---

*That's how it always starts...*

**[01:56]** ---

*under the azure sky*

**[01:59]** ---

*After making a vow,*

**[02:03]** ---

*I now set off*

**[02:19]** ---

*Yeah, the desert glitters with a golden hue*

**[02:24]** ---

*(The wind is scorching)*

**[02:25]** ---

*I'm searching for a diamond flower*

**[02:30]** ---

*(I keep on wandering)*

**[02:32]** ---

*Now, for the first time in my life,*

**[02:38]** ---

*I live for someone else*

**[02:45]** ---

*There's something I wanna protect*

**[02:51]** ---

*I'll never, ever lose it again*

**[02:58]** ---

*Resound, my heartbeat!*

**[03:04]** ---

*A heartbeat smaller and fragile,  
but tougher than anyone's.*

**[03:24]** ---

"The Sweeping Cat"

**[03:37]** ---

Boss! We really did it!

**[03:39]** ---

Don't get excited  
with small change.

**[03:41]** ---

That's our boss!

You've got a large caliber!

**[03:45]** ---

In any case, the effect of that  
drink was really something!

**[03:50]** ---

Please let me have  
some too next time...

**[03:52]** ---

Boss?

**[04:17]** ---

Where are you going  
to spend your vacation?

**[04:18]** ---

I haven't decided yet...

**[04:21]** ---

Then, I'd love for you  
to come to my vacation home.

**[04:24]** ---

You can stay  
as long as you want.

**[04:27]** ---

If you want,  
y-you can stay forever...

**[04:31]** ---

I have to go now...

**[04:33]** ---

Where to?

**[04:35]** ---

That's a secret...

**[04:49]** ---

Ta-da! Here it is.

**[04:54]** ---

With my skills, stuff  
like this is a piece of cake!

**[04:58]** ---

There you are!

**[05:00]** ---

You playin' hide and sheek?

**[05:04]** ---

Umm, who might you be?

**[05:07]** ---

Come on, Elena-san,  
you must be drunk.

**[05:11]** ---

It's me! Me!

**[05:13]** ---

Why don't we shhpend our vacation  
together at my vacation home?

**[05:16]** ---

You can't be...

**[05:17]** ---

No vacashionn...

**[05:20]** ---

Haha...

**[05:22]** ---

So, I shhee you like books.

**[05:25]** ---

Y-Yes...

**[05:27]** ---

especially things like  
medieval Italian literature...

**[05:32]** ---

I love that shtuff, too,  
that Italian whatever...

**[05:37]** ---

Oh?

**[05:38]** ---

Elena-san, this is...

**[05:42]** ---

Looks like you saw it...

**[05:44]** ---

Yes... I saw it.

**[05:48]** ---

In that case, I have no choice!

**[05:58]** ---

How about a cocktail?

**[06:00]** ---

I'm in a hurry, so...

**[06:02]** ---

Don't be like that.

Have a drink with me...

**[06:04]** ---

Rinslet Walker, the thief...

**[06:07]** ---

Who are you?

**[06:10]** ---

I'm Jenos Hazard.

**[06:21]** ---

Chrono Numbers!

**[06:26]** ---

The name of the cocktail is "Fate."

**[06:29]** ---

In token of our new

acquaintanceship...

**[06:31]** ---

Stealing a confidential  
document within only five minutes...

**[06:34]** ---

What a skill...

**[06:35]** ---

If you've got something  
to say, hurry up and say it.

**[06:37]** ---

Cinderella doesn't  
have much time, huh?

**[06:42]** ---

Elena-san!

**[06:44]** ---

What do you want?

**[06:48]** ---

Half a year ago, I was  
pursuing Torneo's bio-weapon...

**[06:52]** ---

I was taking over for  
Black Cat, who left Chronos.

**[06:56]** ---

While I was investigating,  
I came across your name.

**[07:00]** ---

Your skills are amazing,  
getting the better of Chronos.

**[07:04]** ---

Well, that's not  
important any more...

**[07:07]** ---

The situation  
has changed a little,

**[07:09]** ---

and we don't have  
time for that right now.

**[07:11]** ---

A force that opposes  
Chronos has appeared.

**[07:15]** ---

Opposes Chronos?

**[07:17]** ---

What a reckless bunch...

**[07:21]** ---

They're a group of Tao users.

**[07:22]** ---

Tao?

**[07:23]** ---

It's an uncanny power that  
has been passed down in Itairiku.

**[07:26]** ---

The Tao users were eradicated  
by Chronos 20 years ago.

**[07:32]** ---

But lately, there have been  
criminals who use that power.

**[07:38]** ---

With power like that of a monster,  
they did whatever they pleased.

**[07:41]** ---

But, in every case, their  
bodies destroyed themselves.

**[07:45]** ---

There have been three  
incidents like that up until now.

**[07:48]** ---

The common thread among them is  
that, before they committed crimes,

**[07:51]** ---

they were visited  
by a suspicious duo.

**[07:55]** ---

Are those two also Tao users?

**[07:58]** ---

Probably...

**[07:59]** ---

I heard that the three  
who gained the power of Tao

**[08:02]** ---

were given a  
strange drink by that duo.

**[08:06]** ---

A drink that gives you  
the power of Tao by drinking it...

**[08:10]** ---

It's interesting, isn't it?

**[08:13]** ---

Are you asking me to steal it?!

**[08:18]** ---

The three that died an unnatural  
death had something in common.

**[08:21]** ---

They all escaped from the

same prison half a year ago.

**[08:24]** ---

The Office of Investigations

**[08:26]** ---

thinks there was someone  
who helped them from the outside.

**[08:29]** ---

These two are the ones that remain.

**[08:32]** ---

The Tao user duo  
will probably visit these two.

**[08:36]** ---

If you know that much,  
why don't you steal it yourself?

**[08:40]** ---

I don't want to aggravate  
the matter at this point.

**[08:42]** ---

I need your thief skills.

**[08:46]** ---

Find someone else.

**[08:47]** ---

Ten million gold...

**[08:49]** ---

Plus necessary expenses...

**[08:51]** ---

How is that?

**[08:54]** ---

Shoot!

**[08:55]** ---

That wasn't nice, Elena-san!

**[09:01]** ---

My heart's pounding!

**[09:02]** ---

Why are you following me?!

**[09:04]** ---

I feel like you're my fate.

**[09:07]** ---

I'm gonna slug you!!

**[09:15]** ---

I wanna hear about the duo  
that came to see your boss.

**[09:20]** ---

What were they like?

**[09:22]** ---

If you don't tell me,  
I'll hit you again!

**[09:24]** ---

A-A man with a hat  
and a young woman.

**[09:28]** ---

And?!

**[09:29]** ---

We were told that the man with the hat  
helped our boss to escape from prison.

**[09:33]** ---

Our boss told us he had to help  
that man as a token of his gratitude.

**[09:38]** ---

But your boss died...

**[09:40]** ---

It's their fault.

**[09:42]** ---

They made our boss...

**[09:43]** ---

Drink something...

**[09:46]** ---

Is there some left?

**[09:51]** ---

Begafurt, Rubek City,

**[09:56]** ---

Desburg...

**[09:59]** ---

Considering the route they're  
taking, it should be this way.

**[10:05]** ---

You shouldn't do that.

**[10:16]** ---

Flowers are alive, too.

**[10:19]** ---

I'll teach you a lot about flowers.

**[10:22]** ---

Okay!

**[10:24]** ---

I've looked all over for you, Igor.

**[10:31]** ---

I'll teach you next time, okay?

**[10:33]** ---

Okay...

**[10:42]** ---

Charden-san...

**[10:43]** ---

The battle with  
Chronos will start soon.

**[10:49]** ---

I want to...

**[10:51]** ---

live here quietly.

**[10:54]** ---

You mean an escaped prisoner  
lives in a rural area like this?

**[10:57]** ---

I got the information from Annette.  
It's definitely correct.

**[11:00]** ---

Three miles to the town.

**[11:02]** ---

We aren't there yet!

**[11:04]** ---

Help me push the car.

**[11:08]** ---

We're out of gas.

**[11:18]** ---

I'm exhausted...

**[11:20]** ---

Let's hurry up  
and go capture him.

**[11:22]** ---

Igor Planter.  
Occupation: Forest Keeper.

**[11:27]** ---

Seems like he's your average guy.

**[11:30]** ---

There's no need to rush.

**[11:32]** ---

We don't even know where he is.  
Let's take a break.

**[11:36]** ---

Then, I'll go look  
for him by myself.

**[11:38]** ---

See, this is why I think that an  
innocent princess'll give us trouble.

**[11:43]** ---

Princess?

**[11:44]** ---

A princess, huh?

**[11:46]** ---

You got a point there.

**[11:51]** ---

So, what can I get for you?

**[11:57]** ---

Oh?

**[12:01]** ---

Ahhh!

**[12:01]** ---

Ahhh!

**[12:03]** ---

You're that waitress  
from Blakio City...

**[12:05]** ---

You're the pops who  
skipped out on your bills!

**[12:07]** ---

Don't say things  
that'll hurt my reputation!

**[12:10]** ---

This brings back memories!  
It's been half a year, hasn't it?

**[12:13]** ---

Why are you here?

**[12:16]** ---

A lot has happened  
to me since then...

**[12:19]** ---

I quit that restaurant  
and broke up with that guy.

**[12:21]** ---

--Then went to that country and met that guy.

**[12:22]** ---

--Man, I'm hungry...

**[12:23]** ---

--Then, I broke up with that guy

**[12:23]** ---

--I'll have this, this, this and this...

**[12:24]** ---

--and met that man, and...

**[12:24]** ---

--I'd like this one.

**[12:25]** ---

--Oh, that one?  
Now what do I want?

**[12:25]** ---

--Oh, and, this one, too.

**[12:28]** ---

--Hey, listen!!

**[12:29]** ---

--Huh?

**[12:31]** ---

*Daughter...*

**[12:32]** ---

*Not sure...*

**[12:33]** ---

*Father...*

**[12:35]** ---

So you've got a  
complicated family structure...

**[12:40]** ---

Brrr, I'll have some hot milk, please!  
Hey, isn't there any meat?

**[12:43]** ---

Vegetables are nutritious.

**[12:45]** ---

That's right! And you're scarfing  
it down while you're complaining!

**[12:49]** ---

Hey!

**[12:51]** ---

What are you guys  
doing in a place like this?!

**[12:58]** ---

Why is that assassin here?

**[13:01]** ---

A lot happened...

**[13:02]** ---

Hey! I'll settle for the cheap  
stuff, so bring me more food!

**[13:06]** ---

Tao users?  
What's that about?

**[13:10]** ---

It's a mysterious militant group  
that uses uncanny techniques.

**[13:13]** ---

Uncanny techniques?

**[13:15]** ---

In any case, it seems that these two  
have been building up a circle of allies

**[13:20]** ---

by having vicious criminals  
drink some strange drink.

**[13:24]** ---

Now, drink it.

**[13:29]** ---

What happens when I drink it?

**[13:32]** ---

You may get an amazing power,

**[13:34]** ---

or you may die.

**[13:37]** ---

Did you drink it, too?

**[13:39]** ---

It's incredibly effective.

**[13:41]** ---

First you take a sip.

**[13:43]** ---

Then once your body becomes familiar  
with the Tao power, you take another sip.

**[13:47]** ---

If you go too fast, your cells  
won't be able to bear the rapid change.

**[13:52]** ---

Who commissioned you  
to pursue those two?

**[13:54]** ---

Chronos...

**[13:56]** ---

When did you start  
working with them?

**[13:58]** ---

Don't worry.

**[14:00]** ---

I didn't tell them about Eve, so...

**[14:05]** ---

I read the article.

**[14:07]** ---

He couldn't do it...

**[14:10]** ---

He couldn't  
control his own power.

**[14:12]** ---

Will I be like him?

**[14:15]** ---

You said you wanted the  
power to get revenge on society.

**[14:20]** ---

Th-That was just...

**[14:24]** ---

I didn't do anything wrong,  
but I was apprehended...

**[14:27]** ---

so, I was angry...

**[14:28]** ---

Oh! I know!

**[14:30]** ---

That's called a false accusation, right?!

**[14:34]** ---

That's right.

**[14:35]** ---

I didn't do anything wrong.

**[14:47]** ---

So, the Tao users are so dangerous  
that Chronos keeps an eye on them?

**[14:51]** ---

I heard that they can fight  
on par with the Numbers.

**[14:54]** ---

S-Seriously?!

**[14:56]** ---

--On the house!

**[14:56]** ---

--Yeah!

**[14:57]** ---

Oh, these are just  
bread crusts...

**[14:59]** ---

Be happy you got this!

**[15:01]** ---

So, why are they in this town?

**[15:03]** ---

Half a year ago,

**[15:04]** ---

a man with a hat helped five vicious criminals escape from prison.

**[15:09]** ---

One of them is in this town...

**[15:12]** ---

This guy!

**[15:13]** ---

Igor-san!

**[15:21]** ---

You know him?!

**[15:22]** ---

Where?! Where is he!

**[15:24]** ---

Hey! Are you after him, too?!

**[15:27]** ---

That's right! He's our target!

**[15:30]** ---

Hey, where is he?

**[15:31]** ---

If you don't tell me I won't be able  
to pay you for the food here, either!

**[15:36]** ---

He's at Desburg Botanical Garden!

**[15:38]** ---

A botanical garden?

**[15:40]** ---

That's right! So you'd  
better pay up this time!

**[15:44]** ---

Hey, what happened to Eve?

**[15:46]** ---

Huh?

**[15:47]** ---

Oh? The wanted  
poster's gone, too...

**[16:09]** ---

The garden is closing soon.

**[16:14]** ---

Who are you?

**[16:15]** ---

It seems I've forgotten my name.

**[16:18]** ---

Really?

**[16:20]** ---

For a long time, I've only  
dealt with flowers and trees, so...

**[16:25]** ---

Flowers don't do things  
like call people by name, right?

**[16:29]** ---

You like flowers and trees?

**[16:31]** ---

I like them a lot.

**[16:34]** ---

More than humans?

**[16:38]** ---

I'm surprised you  
understand, young lady...

**[16:41]** ---

Eve!

**[16:43]** ---

But, I'm really touched  
you're so worried about Eve.

**[16:47]** ---

Crap! At this rate, I'm

going to lose the competition!

**[16:51]** ---

Hey, that's not the issue here!

**[16:55]** ---

Train, wait! No, wait,  
you don't have to wait!

**[16:57]** ---

In any case, find Eve!

**[17:00]** ---

I think that nothing in this  
world is quite so pretty as flowers.

**[17:06]** ---

They show their beautiful  
form in each season.

**[17:09]** ---

Look...

**[17:11]** ---

They are my sweethearts...

**[17:15]** ---

Igor Planter...

**[17:17]** ---

This is your name, isn't it?

**[17:22]** ---

Yeah...

**[17:23]** ---

I found you...

**[17:25]** ---

Are you playing tag?

**[17:26]** ---

I'm "it"...

**[17:29]** ---

What a cute "it" you are!

**[17:33]** ---

That's...

**[17:34]** ---

I'm a sweeper...

**[17:37]** ---

Are you saying that you're  
going to apprehend me?

**[17:39]** ---

I didn't do anything wrong...

**[17:42]** ---

You killed many  
people, didn't you?

**[17:45]** ---

All I did was teach a lesson to  
hikers who contaminated the forest.

**[17:48]** ---

They trampled on flowers  
that posed no threat to them,

**[17:50]** ---

and they tore flowers  
from the ground...

**[17:52]** ---

But you shouldn't kill...

**[17:57]** ---

Young lady, are you also one of them?

**[18:07]** ---

Don't step on the flowers!!

**[18:10]** ---

You have a cute face, and yet,  
you trample on flowers, too?!

**[18:23]** ---

Eve!

**[18:24]** ---

You'll be o...

**[18:27]** ---

kay now...

**[18:29]** ---

I must punish bad children  
who mess up the flowerbeds!

**[18:46]** ---

Stop it, you monster!

**[18:51]** ---

The trees and forests are angry.

**[18:53]** ---

You can hear their  
angry voices, right?

**[18:58]** ---

You can't get out of this  
greenhouse, young lady...

**[19:01]** ---

You're gonna die here!

**[19:03]** ---

Stop right there!!

**[19:05]** ---

Is that... performance art?

**[19:10]** ---

Does it hurt?

**[19:12]** ---

But you'll feel better soon.

**[19:19]** ---

You'll now be eaten by a  
flower and reborn as a plant.

**[19:25]** ---

Isn't that wonderful?

**[19:29]** ---

Wh-Who's there?!

**[19:31]** ---

A sweeper!

**[19:34]** ---

Sorry for keeping you waiting, princess!

**[19:39]** ---

It makes no difference  
how many of you come.

**[19:44]** ---

I feel it!

**[19:49]** ---

You don't know  
when to give up, pops!

**[19:51]** ---

Do you like flowers?

**[19:54]** ---

What?

**[19:57]** ---

M-My eyes!

**[20:00]** ---

Can you use your gun like that?

**[20:02]** ---

Train!

**[20:05]** ---

This is it for both of you!

**[20:11]** ---

Let those two go!

**[20:17]** ---

Dammit!

**[20:21]** ---

What the hell are you doing?!

**[20:23]** ---

Don't shoot!

**[20:24]** ---

What?!

**[20:56]** ---

Guns don't work on me.

**[20:59]** ---

I'm now invincible!

**[21:01]** ---

That's right! I'm invincible!

**[21:04]** ---

Ha! He's pretty persistent...

**[21:07]** ---

Die!!

**[21:10]** ---

I won't let you get away!!

**[21:16]** ---

My body... my body is...!

**[21:24]** ---

Someone... help me!

**[21:31]** ---

How ruthless...

**[21:34]** ---

Now I feel sorry for him...

**[21:37]** ---

I win, princess.

**[21:40]** ---

That man's body destroyed itself.

**[21:42]** ---

What?!

**[21:43]** ---

I rescued you, remember?!

**[21:45]** ---

As if you yourself  
weren't in danger...

**[21:47]** ---

Dummy! I was pretending!

**[21:48]** ---

--I did that on purpose!

**[21:49]** ---

--Shinkitou?

**[21:53]** ---

Is this all?!

**[21:55]** ---

There's no way we'll get paid  
when our target looks like that!

**[21:59]** ---

You really are a pops  
who has no luck with money.

**[22:02]** ---

Shut up!

**[22:04]** ---

If you're in that much trouble,  
why don't you help me with my job?

**[22:26]** ---

*The stars in the night sky are my tears*

**[22:31]** ---

*Goddess of the moon, angel of the stars!*

**[22:35]** ---

*Please stop time tonight!*

**[22:50]** ---

*Please show yourself*

**[22:52]** ---

*even if just a little*

**[22:56]** ---

*Around the time the first evening star appears,*

**[22:59]** ---

*I hear footsteps approaching*

**[23:02]** ---

*The only time I can see you\**

**[23:05]** ---

*s when the moon is shining\**

**[23:08]** ---

*Please let me dream a little*

**[23:10]** ---

*'Cause it'll become an illusion by morning*

**[23:14]** ---

*Even though I know it, I still feel lonely*

**[23:17]** ---

*The stars in the night sky are my tears*

**[23:23]** ---

*You held me in your arms*

**[23:26]** ---

*and your passionate lips met mine*

**[23:29]** ---

*Please don't let go of me*

**[23:32]** ---

*I'm about to melt in your arms*

**[23:35]** ---

*But morning is almost here*

**[23:38]** ---

*Goddess of the moon, angel of the stars!*

**[23:41]** ---

*I pray to you,*

**[23:44]** ---

*please stop time*

**[23:55]** ---

*"Next Episode"*

**[23:56]** ---

*Kyoko here!*

**[23:57]** ---

*I'm traveling with*

*Charden-san to gather allies.*

**[24:01]** ---

*But, I'm getting sick and tired*

*of it 'cause they're all weird guys.*

**[24:03]** ---

*Oh, where's my prince?*

**[24:07]** ---

*According to a fortune-telling book,*

**[24:09]** ---

*let me see, my love*

*fortune for next week is...*

**[24:11]** ---

*excellent?!*

*And, lucky items are...*

**[24:14]** ---

*popsicles and a black cat?!*

**[24:16]** ---

*Alrighty!!*

**[24:17]** ---

*I'll have to give it everything I've got!*

**[24:17]** ---

"The Charming Cat"

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:31:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:31:37 UTC by whimsee